

实用汉语译本

PRACTICAL
CHINESE
READER

II



商务印书馆

实用汉语课本

第二册

PRACTICAL CHINESE READER

ELEMENTARY COURSE

Book II

北京语言学院

刘 珣 邓恩明 刘社会 编著

李培元 审订

THE COMMERCIAL PRESS

2008 Beijing

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

实用汉语课本

(英文译释)

第二册

北京语言学院 编

商务印书馆出版

(中国北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

北京语言学院印刷厂排版

北京中科印刷有限公司印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

中国北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

1981 年 7 月第 1 版

2008 年 12 月北京第 14 次印刷

ISBN 7-100-00089-0/G · 14

02750

9—E—1577PB

Published by the Commercial Press,
36 Wanfujing Street, Beijing, China
Typeset by the Beijing Languages
Institute Printing House,
Beijing, China

Distributed by China International Book Trading Corporation
35 Chegongzhuang Xilu, Beijing 100044, China
P.O. Box 399, Beijing, China

Printed in the People's Republic of China

目 录

CONTENTS

第三十一课 Lesson 31 1

- 一、课文 Text 我们学了两年中文了
- 二、注释 Notes
 - 词头“第” The prefix “第”
 - 时段和时点 A period of time and a point of time
 - “多”用来询问程度 “多”used to ask about degree or extent
- 三、替换与扩展 Substitution and Extension
- 四、阅读短文 Reading Text 不认识的朋友
- 五、语法 Grammar
 - 1. 时量补语 The time-measure complement
 - 2. 概数“几”和“多” The approximate number indicators
“几” and “多”

第三十二课 Lesson 32 31

- 一、课文 Text 你最近透视过没有
- 二、注释 Notes
 - 动词“来、去、到”等的时量补语 The time-measure complement of verbs such as “来、去、到”.
 - 副词“还”(3) The adverb “还”(3)
- 三、替换与扩展 Substitution and Extension
- 四、阅读短文 Reading Text 一位留学生的作文
- 五、语法 Grammar
 - 1. 动态助词“过”表示过去的经历 The aspect particle“过”
indicating experience

2. 动量补语	The action-measure complement	
第三十三课	Lesson 33	56
一、课文	Text 现在下雨了	
二、注释	Notes	
	副词“最” The adverb “最”	
	量词重叠 The repeated form of measure word	
三、替换与扩展	Substitution and Extension	
四、阅读短文	Reading Text 北京的天气	
五、语法	Grammar	
	1. 无主句 The subjectless sentence	
	2. 语气助词“了”(3) The modal particle “了”(3)	
	3. “从…到…” The construction “从…到…”	
第三十四课	Lesson 34	79
一、课文	Text 图片上写着: “怎样写信封”	
二、注释	Notes	
	副词“就”(3) The adverb “就”(3)	
	动词前边加“一” “一” coming before some verbs	
三、替换与扩展	Substitution and Extension	
四、阅读短文	Reading Text 士兵与将军	
五、语法	Grammar	
	1. 动作的持续 The continuous aspect of an action	
	2. 结构助词“地” The structural particle “地”	
	3. “有的…有的…” The construction “有的…有的…”	
第三十五课	Lesson 35 复习 Revision	102
一、课文	Text 谈学习	
二、注释	Notes	
	副词“再”(2) The adverb “再”(2)	
三、看图会话	Make Conversation After the Pictures	
四、语法小结	A Brief Summary of Grammar	
	1. 动词的态 The aspects of verbs	

2. 状语和结构助词“地” Adverbial modifiers and the structural particle “地”

3. 副词“再”、“还” The adverbs “再” and “还”

五、语音语调 Pronunciation and Intonation

节奏 Rhythm

意群重音 (6) Sense group stress (6)

第三十六课 Lesson 36 126

一、课文 Text 这套茶具比那套便宜

二、注释 Notes

人民币的计算单位 The counting units of Renminbi

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读课文 Reading Text 画蛇添足

五、语法 Grammar

1. 用“比”表示比较 (1) “比” used to express comparison (1)

2. 用“有”或“没有”表示比较 “有” or “没有” used to express comparison

第三十七课 Lesson 37 153

一、课文 Text 这件跟那件一样长

二、注释 Notes

“上”和“下”表示次序 “上” and “下” used to indicate the order of time

一百以上的称数法 The naming of numerals above 100

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读短文 Reading Text “高一点儿”(相声)

五、语法 Grammar

1. “跟……一样”表示比较 “跟……一样” used to express comparison

2. 数量补语 Complements of quantity

第三十八课 Lesson 38 182

一、课文 Text 你没听错吗

二、注释 Notes

副词“刚” The adverb “刚”

动词“往”和介词“往” The verb “往” and the preposition “往”

疑问代词“怎么”和“怎么样” The interrogative pronouns “怎么” and “怎么样”

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读短文 Reading Text 南辕北辙

五、语法 Grammar

1. 结果补语 The resultative complement

2. “好”作结果补语 “好” used as a resultative complement

第三十九课 Lesson 39 207

一、课文 Text 我们见到了你爸爸、妈妈

二、注释 Notes

介词“对” The preposition “对”

“上”用在名词后 “上” used after a noun

语气助词“呢”(2) The modal particle “呢”(2)

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读短文 Reading Text 买鞋

五、语法 Grammar

1. “到”、“在”、“住”作结果补语 “到”、“在” and “住” used as resultative complements

2. “虽然…但是…” The construction “虽然…但是…”

3. “一…就…” The construction “一…就…”

第四十课 Lesson 40 复习 Revision 235

一、课文 Text 运动会

二、注释 Notes

“…极了” The construction “…极了”

小数的读法 The way of reading a fraction

三、看图会话 Make Conversation After the Pictures

四、语法小结 A Brief Summary of Grammar

1. 四种比较的方法 Four ways of making a comparison

2. 语气助词“吧”、“呢”、“了” The modal particles “吧”, “呢” and “了”

五、语音语调 Pronunciation and Intonation

词组与长句的节奏 Rhythm of phrases and long sentences

意群重音 (7) Sense group stress (7)

第四十一课 Lesson 41 259

一、课文 Text 我给你们带来一位向导

二、注释 Notes

“象…一样” The construction “象…一样”

副词“才” The adverb “才”

“到”作结果补语 “到” used as a resultative complement

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读短文 Reading Text 一封电报

五、语法 Grammar

1. 简单趋向补语 The simple directional complement

2. 形容词重叠 Repetition of adjectives

3. “要是…就…” The construction “要是…就…”

第四十二课 Lesson 42 286

一、课文 Text 今天的照片洗不好了

二、注释 Notes

“开”作结果补语 “开” used as a resultative complement

一千以上的称数法 The naming of numbers above 1,000

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读短文 Reading Text 愚公移山

五、语法 Grammar

1. 可能补语 The potential complement

2. “下”、“了”、“动”作可能补语 “下”, “了” and “动” used

as potential complements

第四十三课 Lesson 43 316

一、课文 Text 快坐下来吧

二、注释 Notes

“有(一)点儿” The construction “有(一)点儿”

“好几”表示数量多 “好几” meaning “several”

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读短文 Reading Text 请客

五、语法 Grammar

1. 复合趋向补语 The complex directional complement

2. “不是…吗” The construction “不是…吗”

3. “又…又…” The construction “又…又…”

第四十四课 Lesson 44 344

一、课文 Text 她是跟贸易代表团来的

二、注释 Notes

“一天比一天”作状语 “一天比一天” used as an adverbial modifier

动词结构作程度补语 Verbal structures used as complements of degree

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读短文 Reading Text 介绍对象

五、语法 Grammar

1. “是……的” The construction “是……的”

2. 存现句 The existential sentence

3. “多么……啊” The construction “多么……啊”

4. “只有…才…” The construction “只有…才…”

第四十五课 Lesson 45 复习 Revision 370

一、课文 Text 看熊猫

二、注释 Notes

“后来”和“以后” The usages of “后来” and “以后”

由复合趋向补语构成的可能补语 Potential complements
formed by complex directional complements

副词“又”(2) The adverb “又”(2)

三、看图会话 Making Conversation After the Pictures

四、语法小结 A Brief Summary of Grammar

1. 几种补语 Different kinds of complements

2. 副词“就”和“才” The adverbs “就” and “才”

3. 结构助词“的”、“得”、“地” The structural particles
“的”, “得” and “地”

五、语音语调 Pronunciation and Intonation

停顿 Pause

第四十六课 Lesson 46 393

一、课文 Text 她把药吃了

二、注释 Notes

“上”作结果补语 “上” used as a resultative complement

副词“又”(3) The adverb “又”(3)

“...多了” The construction “...多了”

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读课文 Reading Text 三个笨人

五、语法 Grammar

“把”字句 “把” sentences

第四十七课 Lesson 47 416

一、课文 Text 她把感想写在留言簿上

二、注释 Notes

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读短文 Reading Text 有的人

五、语法 Grammar

1. 几种特殊的“把”字句 Some special types of “把” sentences

2. “除了...以外” The construction “除了...以外”

第四十八课 Lesson 48 441

一、课文 Text 灯笼作好了

二、注释 Notes

语气助词“的” The modal particle “的”

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读短文 Reading Text 一家人

五、语法 Grammar

1. 意义上的被动句 Notional passive sentences

2. 疑问代词表示任指 The interrogative pronouns of general denotation

3. “因为…所以…” The construction “因为…所以…”

第四十九课 Lesson 49 465

一、课文 Text 我们都被这个话剧感动了

二、注释 Notes

“连…也…” The construction “连…也…”

三、替换与扩展 Substitution and Extension

四、阅读短文 Reading Text 老舍在伦敦

五、语法 Grammar

1. “被”字句 “被”sentences

2. “不但…而且…” The construction “不但…而且…”

第五十课 Lesson 50 复习 Revision 487

一、课文 Text 心中的花儿

二、注释 Notes

概数 The approximate number

数量词重叠 The repeated form of a numeral-measure word

三、看图会话 Making Conversation After the Pictures

四、语法小结 A Brief Summary of Grammar

1. 动词谓语句 (2) Sentences with verbal predicate (2)

2. 几种复合结构 Some structures used in complex sentences

3. 副词“又”、“也” The adverbs “又”and “也”

五、语音语调 Pronunciation and Intonation

逻辑重音 Logical stress

意群重音 (8) Sentence group stress (8)

第三十一课

一、课文

我们学了两年的中文了



(在飞机上)

古波：请问，您是中国人吗？

老华侨：是啊，我是华侨，从美国来。你

们中国话说得不错，学了几年的中文了？

古波：哪里，还差得远呢。我们学了两年中文了。

帕兰卡：您在美国很长时间了吧？

老华侨：我在美国已经四十多年了。

古波：您常回中国吗？

老华侨：不，这是第二次。一九六五年我第一次回国，参观了工厂、农村和很多学校，在上海住了三个多月。

帕兰卡：您在美国作什么工作？

老华侨：在大学工作。我教书已经教了三

十多年了。

古波：您家里还有人在北京吗？

老华侨：有。我弟弟、妹妹都在北京。他们正在为实现四个现代化努力工作。我这次回国看看，希望能为社会主义建设作一点事儿。

帕兰卡：古波，还有五分钟就要到北京了。

古波：再见吧，老先生。

老华侨：再见，祝你们学习好，身体好。

帕兰卡：谢谢！



(在首都国际机场)

张华光：请问，你是古波同学吗？

古波：对，我叫古波，她叫帕兰卡。我们要去北京语言学院学习。

张华光：太好了！我是北京语言学院的学生代表，我叫张华光。这位是赵同志。

赵同志：欢迎你们！路上辛苦了，你们坐了多长时间的飞机？

帕兰卡：坐了十几个小时。北京的天气真好。

赵同志：是啊，今天天气不错。手续

